



🔍 Seminars at the London Language Show, 9-11 November

The new owners of the **Language Show** have made the 2018 exhibition and seminar programme taking place this November in London **free to attend**. The **talks for language professionals** will cover a variety of topics including how to engage in CPD, stress management for interpreters, and branding. Although NRPSI will not be exhibiting at this year's event, there will be a presentation by NRPSI Practitioner Director Lalia White on 'What it takes to be a Public Service Interpreter' on 11 November. **Register for your free place.**



🔍 TOCAT project final conference

The final conference of the **Transnational Organised Crime and Translation (TOCAT) project** took place on 14 September 2018. At the conference, the project's lead researchers, including Joanna Drugan of the University of East Anglia, presented their report on the role of interpreters in serious crimes, such as human trafficking and people smuggling. This was then discussed in break-out groups comprising participants from the police, College of Policing, professional associations and NRPSI. The latest draft of the new national police guidance on working with interpreters was also presented at the conference and made available for wider consultation and feedback. NRPSI will be following up on both the TOCAT initiative and the new national police guidance.



🔍 Report from 13th International Legal Forum, FIT-ILF 2018

This year's conference, held in Bonn earlier this month and entitled 'Legal Translation and Interpreting in a Changing World: Technology – Outsourcing – Shifts', contained much of interest for the practising interpreter. **Highlights from the two-day event** included, from the UK, APCI's presentation on its joint hostage training with Essex Police and ITI's session on three ways to digitise the notes that language professionals make during their working lives in order to make them more accessible. There was also a presentation from Spain on the alarming findings of a study into interpreting in the courts in the Barcelona area following the outsourcing of language services. With the cooperation of the state prosecutors, the researchers analysed recordings of court proceedings and found that the standard of interpreting was very poor.

🔍 Metropolitan Police recruiting additional Gujarati interpreters

The **Metropolitan Police Service** is currently **recruiting Gujarati interpreters**. Visit the **NRPSI website** for further details on the specific qualification requirements and how to apply. Note that the closing date for completed applications is 12 October 2018.



NRPSI news

🔍 Interpreter's Room: checking your contact details

We recommend you log in to the Interpreter's Room regularly to **check your contact details**, including your mobile number and website address, are up to date on your record. To log in, you need your username (the email address on your record) and your password (sent to you when you registered). You enter these in the left-hand screen after clicking on the red 'Login to your Account' box that appears on every page of the NRPSI website. If you need a reminder of your log in details, simply click on the 'Need help with Email Login/Password?' link that appears underneath the 'NRPSI Registered Interpreter' section. While in the Interpreter's Room, you can also **choose to make more of your details available on the public Register** by selecting from the options provided. For example, you can make public your CPD record, qualifications and the free-text area of your record.

🔍 DBS Update users continue to increase

The number of Registrants who have subscribed to the **DBS Update service** and provided NRPSI with permission to carry out the necessary checks on the security certificate on their record continues to increase. At the latest count, almost 20% of Registrants had provided NRPSI with their consent to do this. If you have already subscribed to the DBS Update service and would like NRPSI to carry out checks on the certificate on your record, please ensure you have completed and returned the **NRPSI consent form** to enable us to do so.

I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, email admin@nrpsi.org.uk.

Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI